

# E31 - A NEW DARKNESS, MILLENNIUMON

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:13]** ---

*Oh Yeah!*

*tsuyogatte tobinotte kaze ni natte*

**[00:13]** ---

*Oh Yeah!*

*Be strong, jump on, become the wind*

**[00:18]** ---

*oozora kidou wo koero*

**[00:18]** ---

*Pass the orbit beyond the sky*

**[00:35]** ---

*osaekirenai maenomeri na speed*

**[00:35]** ---

*Can't hold back this rushing speed*

**[00:41]** ---

*minareta machi ga diorama ni naru*

**[00:41]** ---

*A familiar town turns into a diorama*

**[00:46]** ---

*futoumei na sora tsukinukerunda*

**[00:46]** ---

*Burst through the unclear skies*

**[00:51]** ---

*nayami toka fuman toka futtobashite*

**[00:51]** ---

*Blow away your worries and discontent*

**[00:56]** ---

*manual doori no tabi nanka irane*

**[00:56]** ---

*Who needs a journey that's by the book*

**[01:01]** ---

*mayottemo furuetemo koudo agete*

**[01:01]** ---

*Even if you're lost or trembling,  
Raise the altitude*

**[01:07]** ---

*Oh Yeah!  
ikigatte shikujitte tachiagatte*

**[01:07]** ---

*Oh Yeah!  
Show off, mess up, stand back up*

**[01:12]** ---

*kimi to mitsumeru michi naru chiheisen*

**[01:12]** ---

*The unknown horizon I watch with you*

**[01:17]** ---

*saa tsuyogatte tobinotte kaze ni natte*

**[01:17]** ---

*Now, be strong, jump on, become the wind*

**[01:22]** ---

*asu wo terasu taiyou  
mejirushi ni shitesa*

**[01:22]** ---

*Use the sun  
That lights tomorrow as a guide*

**[01:28]** ---

*tonde ike jiyuu na Glorious World*

**[01:28]** ---

*Fly off to the Glorious World of freedom*

**[01:37]** ---

*The mysterious world where Digimon live,  
the Digital World.*

**[01:43]** ---

*Taichi Yagami and the Chosen Ones  
with their partner Digimon*

**[01:47]** ---

*continue their adventure.*

**[01:51]** ---

*On a continent  
where only the strong survive,*

**[01:54]** ---

*Taichi and Agumon are plunged into a war  
against ravaging, carnivorous Digimon.*

**[02:02]** ---

*Surviving the verge of death  
and surpassing their limit,*

**[02:06]** ---

*the two finally activated on their own  
the awakening evolution of the unknown.*

**[02:24]** ---

Wargreymon...

**[02:26]** ---

I can feel overflowing power.

**[02:31]** ---

Taichi!

**[02:32]** ---

I'm glad you two were safe.

**[02:34]** ---

What an amazing evolution!

How did you guys do it?

**[02:38]** ---

Uh, it's just that we were frantic, so...

**[02:42]** ---

What is it?

**[02:44]** ---

I don't know.

**[02:48]** ---

Is something wrong?

**[02:49]** ---

This one has suddenly...

**[02:54]** ---

Wargreymon...

**[02:56]** ---

Your awakening and your powers  
have called back my ancient memories.

**[03:09]** ---

A NEW DARKNESS, MILLENNIUMON

**[03:24]** ---

Who are you?

**[03:27]** ---

Lopmon.

**[03:29]** ---

But that is my name in this life.

**[03:32]** ---

I am the remnant of the Digimon who led  
the Army of Light in the ancient war.

**[03:40]** ---

The ancient war...

**[03:51]** ---

Wargreymon and the Chosen Ones...

**[03:55]** ---

Your fearless, bright courage to fight  
is what lit the path to a great evolution,

**[04:01]** ---

letting you reach the existence beyond  
an Ultimate Digimon, a Mega Digimon.

**[04:11]** ---

Agumon!

**[04:12]** ---

Are you okay?

**[04:16]** ---

I'm hungry...

**[04:21]** ---

Wow, thanks!

**[04:24]** ---

Your evolutions...

**[04:27]** ---

are a miraculous skill made possible  
by the bond with the Chosen Ones.

**[04:33]** ---

Due to such great power,  
that form cannot be sustained for long.

**[04:43]** ---

The black lightning...

**[04:45]** ---

The sign of a new darkness...

**[04:48]** ---

A new darkness...

**[04:51]** ---

*We heard a mysterious voice  
at the temple on Cloud Continent.*

**[04:55]** ---

*We heard a story from a Digimon  
with shining wings.*

**[05:01]** ---

That there was a war between light  
and darkness in the ancient Digital World

**[05:05]** ---

and both sides had perished.

**[05:08]** ---

But now, a new darkness  
is about to be born.

**[05:12]** ---

And the only ones who could stop that  
are us and our partner Digimon.

**[05:18]** ---

So you have already received  
Valdurmon's guidance.

**[05:21]** ---

That one had also been a great Digimon  
who led the Army of Light along with me.

**[05:28]** ---

One of our keystones in the past war,

**[05:32]** ---

Wargreymon's appearance  
and the awakening of my memories.

**[05:38]** ---

Darkness will not overlook this matter.

**[05:54]** ---

As expected, we must escape this area  
as soon as possible.

**[06:09]** ---

Wow...

**[06:10]** ---

They moved!

**[06:15]** ---

What are those?

**[06:19]** ---

They are here.

**[06:21]** ---

Something's there!

**[06:25]** ---

What? Ghosts?

**[06:27]** ---

Wrong, those are Bakemon.

**[06:27]** ---

BAKEMON

**[06:31]** ---

Get back!

**[06:43]** ---

Do not underestimate them. They are  
the frontline troops of the new darkness.

**[06:48]** ---

Then they're targeting you, Lopmon?!

**[06:50]** ---

Correct. Of course,  
the same applies to you as well.

**[07:02]** ---

Baby Flame!

**[07:03]** ---

Magical Fire!

**[07:06]** ---

Petit Twister!

**[07:11]** ---

Chosen Ones, move forward for now.

**[07:15]** ---

Follow me.

**[07:18]** ---

What if they come after us?

**[07:31]** ---

Isn't this...

**[07:32]** ---

I am sending my memories  
to your consciousness.

**[07:42]** ---

Yeah, this is that scene!

**[07:44]** ---

The past war that we saw  
on Cloud Continent.

**[07:48]** ---

The previous war between us and darkness

**[07:51]** ---

took place in the skies  
and lands, the entire Digital World.

**[07:54]** ---

CHERUBIMON

**[07:56]** ---

An evolution...

**[07:58]** ---

I am one of the Mega Digimon  
who led the Army of Light,

**[08:03]** ---

the existence known as Cherubimon.

**[08:16]** ---

That's...

**[08:18]** ---

The Digimon described  
as the ultimate weapon born of darkness.

**[08:22]** ---

The name is Millenniumon.

**[08:23]** ---

MILLENNIUMON

**[08:31]** ---

Millenniumon destroyed everything in sight

**[08:35]** ---

with a power beyond  
the Army of Darkness's control.

**[08:39]** ---

Thus, we...

**[08:45]** ---

Angemon?

**[08:46]** ---

And...

**[09:02]** ---

They evolved!

**[09:09]** ---

After sacrificing all,

we defeated Millenniumon.

**[09:21]** ---

However, complete elimination  
was not possible.

**[09:24]** ---

And remnant shards rained down  
on Cloud Continent

**[09:27]** ---

as well as this Eternal Continent.

**[09:44]** ---

The black lightning  
that began to strike this land...

**[09:49]** ---

*That is the energy from the human world  
which the darkness desires.*

**[09:56]** ---

*The ominous dark glow  
that continues to spread by the day*

**[10:01]** ---

*becomes this Eternal Continent's fuel.*

**[10:05]** ---

*It will be eternally fueled, stored,*

**[10:08]** ---

*and it is about to change Millenniumon's  
shards sleeping within the land.*

**[10:14]** ---

Is that Millenniumon going to come back?!

**[10:17]** ---

I sense an even stronger,  
more violent movement.

**[10:21]** ---

That is the new darkness.

**[10:24]** ---

I no longer hold any power,  
but I do possess hope!

**[10:29]** ---

That is you, the Chosen Ones,

**[10:31]** ---

and the awakening of the Mega Evolutions  
of the warriors who fight beside you.

**[10:37]** ---

When Digimon end their lives  
and are reborn elsewhere,

**[10:42]** ---

their previous memories disappear into  
the depths of their souls and are lost.

**[10:47]** ---

The awakening of my ancient memories  
is normally impossible as well.

**[10:52]** ---

It is a miracle caused by  
the glow of your evolutions.

**[10:56]** ---

You should be able to shine  
with the Holy Digimon's powers

**[11:00]** ---

and do away with darkness.

**[11:03]** ---

Taichi, what's wrong?

**[11:08]** ---

Hey, Lopmon,  
could the Holy Digimon possibly...

**[11:20]** ---

Here they come again!

**[11:22]** ---

Agumon!

**[11:23]** ---

Agumon Evolution!

**[11:27]** ---

Greymon!

**[11:29]** ---

Mega Flame!

**[11:32]** ---

Piyomon, let's go!

**[11:33]** ---

Piyomon Evolution!

**[11:37]** ---

Birdramon!

**[11:48]** ---

A new enemy is coming, let us hurry!

**[12:03]** ---

Please give me a moment.

There is a way to save you all here.

**[12:18]** ---

METALFANTOMON

**[12:21]** ---

That's...

**[12:22]** ---

Metalfantomon,  
the Digimon that evolves from Bakemon!

**[12:26]** ---

An Ultimate Digimon!

**[12:27]** ---

Let's go, Greymon!

**[12:29]** ---

Yeah!

**[12:37]** ---

Mega Flame!

**[12:51]** ---

You're fighting us!

**[13:00]** ---

Greymon Super Evolution!

**[13:04]** ---

Metalgreymon!

**[13:14]** ---

Here we go, Birdramon!

**[13:16]** ---

All right!

**[13:22]** ---

What?!

**[13:26]** ---

I'm charging through, Sora!

**[13:27]** ---

Okay!

**[13:31]** ---

Respond to my voice  
and rise from your long slumber!

**[13:44]** ---

I see now...

**[13:45]** ---

The Digimon are causing  
the satellite programs to slowly change.

**[13:50]** ---

You've been mumbling for a while,  
but what are you doing?

**[13:55]** ---

Right now,

**[13:56]** ---

I'm speculating the outcome of the issues  
at the International Space Station.

**[14:01]** ---

According to my data, there's trouble  
occurring on all satellites in orbit.

**[14:06]** ---

It hasn't made the news yet though.

**[14:08]** ---

So we're the only ones who know?

**[14:10]** ---

*Weather, communication, all satellites  
worldwide are losing control*

**[14:15]** ---

*and they're starting to deviate  
from their orbital paths.*

**[14:19]** ---

The thruster's no good, we can't maneuver!

**[14:23]** ---

Not only artificial satellites,  
but there are responses of space debris!

**[14:28]** ---

Why would space garbage move?!

**[14:30]** ---

At the end of all their paths is ISS,  
the International Space Station.

**[14:35]** ---

If they all collide, they'll become  
a large mass like a meteor!

**[14:40]** ---

And what'll happen to it?

**[14:42]** ---

In my estimate,  
this mass will fall towards Earth.

**[14:47]** ---

The surface may burn up from friction,

**[14:50]** ---

but even what's left  
will be a phenomenal amount.

**[14:53]** ---

If that crashes into Earth,  
the effects would be immeasurable!

**[14:59]** ---

What's the matter?!

**[15:01]** ---

The estimated crash point is...

**[15:03]** ---

Tokyo again!

**[15:05]** ---

The range of damage estimated  
at the time of crash would be...

**[15:09]** ---

Oh no!

**[15:14]** ---

Shoot, Metalgreymon!

**[15:17]** ---

Giga Storm!

**[15:23]** ---

Not over yet!

**[15:24]** ---

Yeah.

**[15:37]** ---

GOKUMON

**[15:39]** ---

Another evolution!

**[15:48]** ---

Gokumon... a Mega Digimon!

**[15:54]** ---

Good, they followed us!

**[15:58]** ---

Lure them a little more...

**[16:01]** ---

And now!

**[16:14]** ---

Birdramon!

**[16:15]** ---

Save everyone!

**[16:17]** ---

Yes, I swear I'll protect them!

**[16:20]** ---

Birdramon Super Evolution!

**[16:25]** ---

Garudamon!

**[16:31]** ---

Shadow Wing!

**[16:54]** ---

Garudamon!

**[16:56]** ---

Yeah!

**[17:17]** ---

We're fine, we can still fight!

**[17:21]** ---

Yeah...

**[17:28]** ---

Giga Storm!

**[17:37]** ---

Could this be...

**[17:41]** ---

We won't let you...

**[17:43]** ---

Pass beyond here!

**[17:53]** ---

Metalgreymon Mega Evolution!

**[18:11]** ---

Wargreymon!

**[18:51]** ---

Gaia Force!

**[19:06]** ---

Taichi!

**[19:08]** ---

We did it, Taichi.

**[19:10]** ---

Yeah...

**[19:21]** ---

The way to save everyone is these Digimon?

**[19:27]** ---

Komondomon, long time no see!

**[19:28]** ---

KOMONDOMON

**[19:30]** ---

In the days of the past war,  
the Komondomon were our friends

**[19:35]** ---

who saved the weak  
and dashed across the lands.

**[19:39]** ---

Nice to meet you, Komondomon!

**[19:47]** ---

I cannot leave the Woodmon  
who've taken care of me.

**[19:50]** ---

I will guide them to a safe place.

**[19:54]** ---

Lopmon.

**[19:55]** ---

Tell me.

**[19:57]** ---

Is there another Holy Digimon  
besides Angemon?

**[20:01]** ---

Indeed.

**[20:03]** ---

The ones who once became the key  
to defeat Millenniumon...

**[20:06]** ---

The Holy Digimon is the name that points  
to the two souls who are a pair.

**[20:11]** ---

What?!

**[20:12]** ---

I didn't know that...

**[20:14]** ---

Then that means there's someone else  
like Takeru-kun, another one of us.

**[20:20]** ---

Is it Hikari?

**[20:24]** ---

If that child has been  
summoned to this world,

**[20:28]** ---

then it must be so.

**[20:34]** ---

Komondomon,

**[20:36]** ---

go rescue Digimon  
who desire peace like the Woodmon!

**[20:46]** ---

There are eight Chosen Ones,

**[20:48]** ---

six warriors paired to the children,  
and two Holy Digimon.

**[20:53]** ---

Find them all including the remaining  
Holy Digimon at once!

**[20:59]** ---

I'm gonna take back Hikari  
from Skullknightmon.

**[21:02]** ---

And I'm going to find that Holy Digimon!

**[21:06]** ---

Yeah! Let's work hard, Taichi!

**[21:09]** ---

That will also lead to  
solving the problems in our world.

**[21:14]** ---

Let's hurry and meet everyone!

**[21:16]** ---

Yeah!

**[21:26]** ---

Someone's there...

**[22:31]** ---

*The Digimon Encyclopedia!*

**[22:34]** ---

*Wargreymon.*

**[22:35]** ---

*This Digimon mega evolves  
from Metalgreymon.*

**[22:35]** ---

LEVEL: MEGA

**[22:38]** ---

TYPE: DRAGON-MAN

**[22:38]** ---

*Wargreymon's the ultimate dragon warrior  
that only a true hero can reach!*

**[22:41]** ---

SPECIAL MOVE: GAIA FORCE

**[22:43]** ---

*Now, let's check this out!*

**[22:45]** ---

*Agumon?*

**[22:46]** ---

*I became Wargreymon  
and now I've got my big boy pants on!*

**[22:51]** ---

*My armor's heavy, but I'll do my best!*

**[22:53]** ---

*You look awesome!*

**[22:57]** ---

*Which Digimon will it be next time?*

**[23:01]** ---

*The little hero Takeru and Patamon  
dash through the great plains!*

**[23:07]** ---

*Next time on Digimon Adventure:  
"Soaring Hope"*

**[23:11]** ---

*The adventure continues to a new world.*

**[23:14]** ---

**[23:16]** ---

---

Revision #1

Created 2024-01-29 02:43:55 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 02:43:55 UTC by whimsee